



Annexe 1 : Point de l'ordre du jour n° 6 – Proposition de modification des statuts

Anhang 1: TOP Nr. 6 – Vorschlag zur Satzungsänderung

Die diesjährige Jahreshauptversammlung der AHK Frankreich sieht, auf Impuls der Deutschen Industrie- und Handelskammer (DIHK) und aus Gründen der sprachlichen Klarheit und Präzision, eine Abstimmung über die vorgeschlagene Satzungsänderung im Hinblick auf das Mitbestimmungsrecht der DIHK bei der Ernennung des Hauptgeschäftsführers vor. Um die Verständlichkeit in beiden Sprachen zu gewährleisten, vereinheitlicht der Vorschlag die deutsche und die französische Version und sieht einen Vorschlag von oder eine Abstimmung mit der DIHK, nicht aber eine Übereinkunft mit dieser bei der Benennung des Hauptgeschäftsführers vor. Eine Erläuterung des Änderungsvorschlages wird während der Jahreshauptversammlung stattfinden.

Cette année, sous l'impulsion de la Deutsche Industrie- und Handelskammer (DIHK) et pour des raisons de clarté et de précision linguistiques, nous soumettons au vote notre proposition de modifier nos statuts actuels s'agissant de l'intervention de la DIHK dans la nomination du Directeur Général. Pour assurer sa compréhension dans les deux langues, la proposition unifie les versions allemande et française et prévoit une proposition ou une concertation et non un accord avec la DIHK dans la nomination du Directeur Général. Ce point de l'ordre du jour fera l'objet d'une présentation lors de l'AGO.

Proposition de modification des statuts de la Chambre Franco-Allemande de Commerce et d'Industrie par son Assemblée générale ordinaire au 13 mai 2025

Vorschlag zur Änderung der Satzung der Deutsch-Französischen Industrie- und Handelskammer durch ihre ordentliche Mitgliederversammlung am 13. Mai 2025

Folgende Satzungsänderung wird vorgeschlagen:	Est proposée la modification de statuts suivante :
<p><u>Artikel 20 Absatz 1:</u></p> <p>Bisheriger Wortlaut:</p> <p>(1) Der Hauptgeschäftsführer wird durch das Präsidium ernannt. Die Ernennung soll in Übereinstimmung mit der DIHK erfolgen.</p> <p>Änderungen:</p> <p>(1) Der Hauptgeschäftsführer wird durch das Präsidium ernannt. Die Ernennung soll in Übereinstimmung mit der DIHK erfolgen erfolgt auf Vorschlag oder in Abstimmung mit der DIHK.</p> <p>Neuer Wortlaut:</p> <p>(1) Der Hauptgeschäftsführer wird durch das Präsidium ernannt. Die Ernennung erfolgt auf Vorschlag oder in Abstimmung mit der DIHK.</p>	<p><u>Article 20 alinéa 1 :</u></p> <p>Libellé jusqu'à présent :</p> <p>(1) Le Directeur Général est nommé par le Présidium. La nomination doit s'effectuer en accord avec la DIHK.</p> <p>Modifications :</p> <p>(1) Le Directeur Général est nommé par le Présidium. La nomination doit s'effectuer en accord avec la DIHK s'effectue sur proposition de la DIHK ou après concertation avec celle-ci.</p> <p>Nouveau libellé :</p> <p>(1) Le Directeur Général est nommé par le Présidium. La nomination s'effectue sur proposition de la DIHK ou après concertation avec celle-ci.</p>